

(1)

(N^o 57.)

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 12 JUIN 1945.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de loi complétant l'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833 sur les extraditions, complété par la loi du 22 mars 1856.

(Voir le n^o 49 (session 1944-1945) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 12 JUNI 1945.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 6 der wet van 1 October 1833 op de uitleveringen, dat bij de wet van 22 Maart 1856 werd aangevuld.

(Zie n^r 49 (zitting 1944-1945) van den Senaat.)

Présents : MM. DE CLERCQ (Jos.), président; ANDRÉ, DE CLERCQ (J.-J.), FLAGEY, GUINOTTE, HANQUET, LABOULLE, LEGRAND, ORBAN, ROMBAUT, VAN ROOSBROEK et VERMEYLEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet soumis à vos délibérations par Monsieur le Ministre de la Justice a pour but de permettre l'extradition des ressortissants étrangers qui auraient commis un crime ou un délit contre la sûreté extérieure d'un Etat associé à la Belgique, pour autant que les faits aient été commis à l'occasion de cette guerre et de permettre également l'extradition des étrangers poursuivis pour crimes de guerre.

Les dispositions de ce projet n'entre-ront en vigueur, conformément aux principes généraux, que dans le cas de réciprocité accordée à la Belgique par les traités conclus avec les états étrangers visés.

Quant au premier objet, les dérogations apportées en l'espèce au principe général, qui interdit l'extradition d'un étranger poursuivi pour délit politique, se justifient d'elles-mêmes en raison de l'étroite collaboration qui s'est instituée au cours de la guerre entre les nations unies.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het door den Minister van Justitie aan uw beraadslagingen voorgelegde ontwerp heeft ten doel de uitlevering toe te laten van de vreemde onderhorigen, die een misdaad of een wanbedrijf mochten hebben bedreven tegen de uitwendige veiligheid van een met België verbonden Staat, bijaldien de feiten werden gepleegd naar aanleiding van dezen oorlog, alsmede de uitlevering van vreemdelingen vervolgd wegens oorlogsmisdaden.

Overeenkomstig de algemeene beginselen, zullen de bepalingen van dit ontwerp slechts van kracht worden in het geval van wederkeerigheid aan België verleend door de verdragen gesloten met de bedoelde vreemde Staten.

Wat het eerste punt betreft, zijn de afwijkingen ter zake toegebracht aan het algemeen beginsel, dat de uitlevering verbiedt van een vreemdeling vervolgd wegens politiek misdrijf, op zichzelf gewettigd ten aanzien van de nauwe samenwerking die tijdens den oorlog is tot stand gekomen tusschen de Vereenigde Naties.

Quant au second objet, il est évident qu'il ne vise aucun crime ni délit d'ordre politique et il est indispensable que le gouvernement soit armé pour pouvoir, de son côté, demander l'extradition de ressortissants belges qui seraient présumés coupables de crimes de guerre.

Nous croyons donc pouvoir conclure à l'adoption pure et simple du projet présenté par Monsieur le Ministre de la Justice.

Nous estimons cependant qu'une légère modification devrait être apportée au paragraphe 5 de l'article 6 complété, de la loi sur l'extradition :

« Le gouvernement pourra également livrer aux gouvernements des pays visés à l'alinéa 3 du présent article, aux fins d'y être jugés, les coupables de crimes de guerre ».

Ce texte, en effet, déroge à la formule par laquelle l'extradition est accordée lorsqu'un étranger est poursuivi ou condamné pour un crime déterminé sans que l'État requis s'exprime sur sa culpabilité.

Nous proposons dès lors de rédiger ce paragraphe de la manière suivante :

« Le gouvernement pourra également livrer au gouvernement des pays visés à l'alinéa 3 du présent article, aux fins d'y être jugé, tout étranger poursuivi ou condamné sur le territoire de l'état requérant pour crime de guerre. »

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur, P. VERMEYLEN. Le Président, J. DE CLERCQ.

Wat het tweede punt betreft, is het vanzelfsprekend dat het slaat op geen enkele misdaad of wanbedrijf van politieken aard en het is onontbeerlijk dat de Regeering gewapend zij om van haar kant de uitlevering te kunnen vragen van Belgische onderdanen die zouden verdacht worden schuldig te zijn aan oorlogsmisdaden.

Wij meenen dus te mogen besluiten tot de eenvoudige goedkeuring van het ontwerp ingediend door den Minister van Justitie.

Wij meenen evenwel dat een lichte wijziging zou dienen toegebracht aan § 5 van het aangevuld artikel 6 der wet op de uitlevering :

« De Regeering zal eveneens degenen die zich aan oorlogsmisdaden hebben schuldig gemaakt, aan de regeeringen van de in alinea 3 van dit artikel bedoelde landen kunnen uitleveren, ten einde er te worden berecht. »

Immers, deze tekst wijkt af van de formule, waarbij de uitlevering wordt toegestaan wanneer een vreemdeling wordt vervolgd of veroordeeld voor een bepaald misdrijf zonder dat de aangezochte Staat uitspraak doet over de schuld.

Wij stellen derhalve voor deze paragraaf te doen luiden als volgt :

« De Regeering zal eveneens iederen vreemdeling, vervolgd of veroordeeld op het grondgebied van den aanzoekenden Staat wegens oorlogsmisdaad, kunnen uitleveren aan de Regeering der in alinea 3 van dit artikel bedoelde landen, ten einde er te worden berecht. »

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever, P. VERMEYLEN. De Voorzitter, J. DE CLERCQ.